

CURRICULUM VITAE

CHRISTIAN NICOLLE TORRIJO



Edad: 31 Domicilio: C/ Melchor Fernández Almagro 17, 8B Madrid DNI: 2.915.039L Teléfonos: **91 323 40 42 ; 699 80 45 78** E-mail: Chrisnicolle@hotmail.com

FORMACIÓN EUROPEA

Preparación oposición de Administrador – Lingüista de la Comunidad Europea (Enero 2006-Junio 2007). Estudio de la historia, estructura, funcionamiento de las instituciones, política, derecho, régimen financiero y relaciones exteriores de la Comunidad Europea.

FORMACIÓN ACADÉMICA

MASTER DE INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA Y CONSECUTIVA. Cluny – I.S.E.I.T. (Madrid) anexa a la Facultad de Letras de la Universidad Católica de **Paris** (Octubre 2004-Junio 2005); **375** horas de Interpretación (Inglés-Español; Español-Inglés; Francés-Español y Español-Francés).

LICENCIATURA EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN. Universidad Alfonso Décimo el Sabio (Octubre 2000-Septiembre 2004). Totalidad de *materias en inglés y francés*.

LICENCIATURA EN FILOLOGÍA FRANCESA. Universidad Autónoma de Madrid (Octubre 1996- Septiembre 2000). Durante segundo ciclo *asignaturas impartidas en francés*.

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

Jornadas-Coloquio de Terminología y Normalización. Universidad Alfonso Décimo el Sabio. (Noviembre 2002). **Traducción técnica Inglés-Español** centrada en las áreas de Lingüística, Terminología y Bases de Datos.

III Jornadas de Especialización en Traducción Jurídica. Universidad Alfonso Décimo el Sabio. (Marzo 2003). Conferencias en inglés.

120 horas de Interpretación simultánea y consecutiva (Inglés-Español y Español-Inglés). Universidad Católica de Cluny. (Julio y Septiembre 2003, Julio 2004).

Prácticas de Interpretación en el Seminario de Derecho Procesal Chino-Español. Universidad Alfonso Décimo el Sabio. (Mayo 2004).

Prácticas de Interpretación simultánea (Inglés-Español y Francés-Español) en la “Conferencia Mundial del Acuerdo Internacional de los Trabajadores y de los Pueblos”. Universidad Carlos III de Madrid. (17-20 de Marzo de 2005).

Intérprete simultáneo (Francés-Español y Español-Francés) en el “II Foro Social Mundial de las Migraciones”. Rivas Vaciamadrid (22-24 de Junio de 2006).

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Intérprete consecutivo (Inglés-Español ; Español-Inglés) en el “Programa de formación y asistencia técnica de Agrooffice, LT Pro y Visor LT” en Agrosistemas s.a. (12-14 de Diciembre de 2005).

Profesor particular de francés de conversación (Octubre 2006-Junio 2007).

Traductor autónomo (Español-Francés) en Diéresis Traducciones del “Proyecto Marruecos”. (Junio 2007).

Traductor autónomo (Español-Francés) en Accurate Translations del sitio web del Museo de Miniaturas Militares de Jaca. (Julio 2007).

Traductor en línea y Asistente a clientes (Inglés y Francés) en Multiasistencia S.A. Tres Cantos (Madrid).(17 Septiembre – actualidad).

Traductor autónomo (Español-Francés) en **Diéresis Traducciones**. (Octubre 2007)

Traductor autónomo (Español-Francés) en **Imtetrans Traducciones** del Manual de Usuario del Configurador Global. (8-22 Noviembre 2007).

IDIOMAS

FRANCES: BILINGÜE

EGB a través de enseñanza francesa. **DIPLOMA NACIONAL FRANCÉS DEL BREVET (BEPC)**. (1991). Frecuentes estancias veraniegas en Francia.

INGLES: NIVEL MUY ALTO, hablado escrito y leído.

Tercer año de carrera en “*ANGLIA POLITECHNIC UNIVERSITY*” **Cambridge** (Febrero-Junio 2002). *Trabajos en hostelería para costear la estancia en Cambridge.*

Curso intensivo de Inglés en el *British Council*, nivel 7A sobre 7B. Veranos 2001-2002- 2004. Curso especial de conversación de inglés en la Escuela Oficial de Idiomas (nivel **avanzado**). Madrid. Octubre 2006-Febrero 2007.

Curso especial de inglés oral para intérpretes en la Escuela Oficial de Idiomas. Madrid. Febrero 2007-Mayo 2007.

INFORMÁTICA

Windows 98/2000/Me, Word, Excel, PowerPoint, Internet (Usuario Avanzado).

Experiencia en instalación de programas. Programas de traducción: **Trados** y **Déjà-vu**

OTROS DATOS DE INTERES

Profesor de francés en verano del 2003.

Aficiones: Historia y Literatura de Francia.

Cualidades personales: rigor, constancia, capacidad de improvisación y de trabajo bajo presión.